

DŽEJ KRISTOF

# CRNOZORJE

LETOPISI NESMIRAJA III

*S engleskog preveo*  
Miroslav Bašić Palković



**Čarobna  
knjiga**

MESECEVA





*Mojim čitaocima,  
bez vas mi ovo nikako ne bi pošlo za rukom.*



*I, evo nas opet, prijatelji moji blagorodni.*

*Čini mi se da vam izvinjenje dugujem. I zbog završetka drugog dela Mijine priče, i zbog stanja u kom vas nakon toga ostavih. Rekao bih da ste se poprilično iznervirali. Ali budite sigurni da neće biti neizvesnog kraja u ovom našem poslednjem zajedničkom plesu. Kao što i obećah, rođenju ste njenom svedoci bili, život ste njen proživeli. I sad nam jedino još ostaje smrt njena.*

*Ali pre nego što se zdušno prepustimo nepodopštinama i klanju, dozvolićete mi još jedan poslednji podsetnik za one kojima je pamćenje pouzdano isto koliko i vaš pripovedač. A posle toga možemo da se bacimo na ubijanje naše kuje male, krvoločne, može?*



## *Dramatis Personae*

**Mia Korvere** – ubica Crvene crkve, gladijati Removih sokolova, a sada i najpoznatiji ubica Itrejske republike. Kao dete neuspele pobune, Mia je provela poslednjih osam godina svog života pokušavajući da izvrši smrtnu osvetu nad ljudima koji joj familiju razoriše.

Nakon otkrića da je Crvena crkva bila umešana u ubistvo njenoga oca, Mia je napustila redove ubica i prodala sebe jednoj od gladijatijskih ergela. Pošto je pobedila na najvećim igrama Svetohuma, Mia je, hitro jedno za drugim, došla do nekoliko zapanjujućih otkrića:

- Njenog malenog brata Jonena, za kojeg je mislila da je mrtav, ukrao je njen smrtni neprijatelj konzul Julije Skeva i odgajio ga kao svoga sina.
- Jonen zaista i jeste Skevin sin. Što znači da je Mijina majka Alina spavala sa čovekom pod čijim će budnim okom na kraju njen suprug biti ubijen, a i ona sama dočekati smrt u Kamenu mudrosti.
- Poput Mije, i Jonen je tamnik i poseduje moć upravljanja senkama.

Po završetku velikih igara, Mia je izvršila atentat na vrhovnog kardinala Frančeska Duoma. Naizgled je ubila i Skevu i preotela mu svoga brata, pre nego što će se strmoglaviti u gotovo sasvim sigurnu smrt u preplavljenoj areni punoj olujnih drakona.

Zuba mu Čeljustinih, pa to zaista jeste bila jedna mnogo uzbudljiva završnica, zar ne?



**Gospodin Dobrica** – Mijin saputnik još od detinjstva. Gospodin Dobrica je, u zavisnosti od toga koga pitate, demon, saputnik, ili životinjski duh, koji jede tuđe strahove. Sazdan je od senki i sarkazma. Uprkos njegovoj zajedljivoj naravi, očito je da gaji duboku naklonost i vernost prema Miji. Samo nemojte dopustiti da vas čuje kada to kažete.

Pojavljuje se u obličju mačka, mada, kao i većina stvari u vezi s njim, ni ono nema mnogo veze sa istinom.

**Eklipsa** – još jedan senodemon. Eklipsa je bila saputnica gospodara Kasija, nekadašnjeg Gospodara Mačeva Crvene crkve. Nakon što je Kasije stradao, Eklipsa se spojila sa Mijom.

Eklipsa se pojavljuje u obliku vučice, i poput većine pasa i mačaka, ni ona i Gospodin Dobrica nikako se ne slažu.

**Ašlin Jarnhajm** – nekadašnja iskušénica Crvene crkve, po poreklu Vankinja. Ašlin je izdala sveštenstvo kako bi osvetila svog oca Torvara, i time je zamalo srušila Crvenu crkvu. Nakon što joj je Mia osujetila zaveru, Ašlin je stupila u službu kardinala Duoma, koji joj je dao zadatak dobavljanja mape nekog mesta u Staroj Aški – mape koja ima izuzetnu važnost za Crvenu crkvu. Plašeći se izdaje, Ašlin je dala da joj mapu iscrtaju na leđima arhemijskim mastilom, koje će izbledeti u slučaju da umre.

Ašlin je pomagala Miji u njenoj zaveri koja joj je omogućila da osvoji glavne igre, da bi u međuvremenu postale i ljubavnice<sup>1</sup>. Po okončanju igara, Ašlin su uhvatili sveštenstvo Crkve i konzul Skeva – i dalje sasvim živ – koji joj je otkrio da je Mia ubila njegovog dvojnika, kojeg je sazдалa pletilja Marijela, kao i da je on radio zajedno s Crvenom crkvom na ubijanju njegovog takmaca kardinala Duoma.

A onda ju je počastio i otkrićem da je on takođe i Mijin otac.

Ašlin su nakon toga napale ubice Crvene crkve, ali ju je spasla prepoznatljiva senovita prilika...

<sup>1</sup> Ah, ta mladež i njihovi hormoni, prijatelji moji blagorodni. Sve vam je jasno, zar ne?

**Trik** – iskušenik Crvene crkve, mešanog itrejskog i dvejskog porekla, takođe i Mijin nekadašnji ljubavnik. Trika je ubila Ašlin Jarnhajm u okviru svoje zavere kojom je pokušala da pohvata sveštenstvo Crvene crkve, a potom gurnula njegov leš dole sa Tihe gore.

Trik se očito vratio među žive, mada u nekom mračnijem, volšebnijem obliku. Pomogao je Miji u nekropoli Galantea i uputio joj nekoliko zagonetnih upozorenja, ne otkrivajući joj ko je. Kasnije je spasio Ašlin od ubica Crvene crkve.

Kako se vratio iz carstva Crne Majke i zašto je spasio devojkicu koja ga je ubila, ostaje nam samo da nagađamo.

**Stari Merkurio** – čovek koji je obučio Miju i njen bliski prijatelj iz vremena pre nego što je pristupila Crvenoj crkvi. Merkurio je i sâm mnogo godina bio Crkvin Mač, i kasnije im je služio kao biskup svetohumski. Iako vam je on jedno nepopravljivo matoro gundalo, pomogao je Miji u njenoj zaveri kojom je ubila Duoma i Skevu, potpuno svestan da će njegovi potezi izazvati gnev sveštenstva.

Tokom završnice velikih igara, Crkva ga je uhvatila i odvela na Tihu goru po naređenju koje je izdao...

**Julije Skeva** – tri puta biran za konzula itrejskoga senata, poznat kao „narodni senator“. Položaj konzula obično se deli, ali Skeva je zadržao mesto jedinog predvodnika senata još otkako se Kraljetvorčeva pobuna završila osam godina ranije.

Koristeći tu pobunu kao izgovor za proširenje svoje vlasti, Skeva se urotio zajedno s Crvenom crkvom ne bi li preuzeo zvanje imperatora i dobio stalna vanredna ovlašćenja u republici. Predvodio je pogubljenje Mijinih oca, osudio svoju ljubavnicu, Mijinu majku, na smrt u Kamenu mudrosti, ukrao Mijinih malog brata i naredio da Miju utope u kanalu, iako je znao da mu je ona kći.

Reč „pizda“ ne bi bila dovoljna da se takav jedan čovek opiše.

Ali kada već spominjemo pizde...

**Druzila** – Gospodarica Mačeva Crvene crkve i, uprkos svom vremešnom izgledu, jedna od najopasnijih sluškinja Crne Majke. Mada tvrdi da je odana Crnoj Majci Niji, Druzila saraduje sa konzulom Skevom na ostvarenju njegovih težnji da prigrabi celokupnu upravu nad Itrejskom republikom.

Mia se Gospodarici Mačeva ne sviđa još otkad je devojka pala na njenom ispitu za iskušeničke Crvene crkve. Može se pretpostaviti da Mijina nedavna izdaja nije popravila Druzilino mišljenje o njoj.

**Solis** – prečasn i otac i šahid pesama, stručnjak u rukovanju čelikom i najveći od svih grubijana. Navodno je slep, mada se taj njegov nedostatak mnogo i ne primećuje kada vitla mačem. Solis je nekada bio zatočenik Kamena mudrosti, i jedini preživeli u krvavom trebljenju poznatom kao „Spust“, u kojem zatvoreničke podstiču da masovno ubijaju jedni druge u zamenu za slobodu. Solis je upravo zbog pobeđe u njemu dobio svoje ime, koje na jeziku Stare Aške znači „Poslednji“.

Mia ga je posekla po licu tokom njihovog prvog vežbanja na Tihom gori. Solis joj je za odmazdu odsekao ruku. Solis je rešio da zadrži taj ožiljak, zajedno sa gnevom prema toj devojci koja ga je nadmašila.

**Paukomorka** – Šahida iz Dvorane istina i učiteljica trovanja. Mia je bila jedna od Paukomorkinih učenika koji najviše obećavaju, ali je šahidina naklonost prema toj devojci gotovo u celosti nestala – čak i pre nego što je Mia odlučila da okrene leđa učenjima Crkve.

Ako vam ikada ponudi čašu zlatovina, ja bih vam savetovao da je odbijete.

**Mišolovac** – šahid džepova i majstor lopovluka. Ljupko momče s licem mladića i očima starca i sklonošću ka nošenju ženskog donjeg rublja.

Mišolovac nije gajio netrpeljivost prema Miji pre njene izdaje, mada se može pretpostaviti da ju je skinuo sa svog spiska za

kupovinu poklona za Veliku Desetinu nakon ovih njenih poslednjih zajebancija.

**Aleja** – šahida maski i majstor za tajne. Zavodljiva i prelepa, Alejin spisak izvedenih ubistava nadmašuje jedino broj recki na uzglavlju njenog kreveta.

Njoj je Mia bila čak i draga pre izdaje, ali nijedan član Crkvinog sveštenstva nije dospeo na svoj položaj time što je bio previše osećajan.

**Marijela** – albino vrač u službi Crkve. Marijela je majstor za pletenja tkiva, oblik drevnih mađija upražnjavanih u propalom aškanskom carstvu. Ona može da oblikuje kožu i mišiće kao da su glina, ali danak koji plaća zbog svoje moći zaista je strašan – samo njeno telo je užasno izobličeno, a ona nema moć da ga izmeni.

U skladu s njenim uznemirujućim izgledom, Marijeli je, čini se, previše stalo do njenoga brata Adonajja.

**Adonai** – drugi albino vrač koji služi na Tihoj gori. Adonai je krvobesednik, kadar da upravlja ljudskim vitusom – može da prenosi poruke putem krvi, barata njome mislima, i prebacuje ljude i nekada žive predmete kroz bazene krvi u kapelama Crvene crkve. Zahvaljujući umeću njegove sestre, poseduje nenadmašnu lepotu.

Ubio je Ašlininog brata Ozrika tokom napada Luminatija na Goru, i ima dug prema Miji jer mu je spasla život, dug koji još nije naplaćen.

„Krv ti dugujem, Vranice. I krv će ti biti isplaćena.“

**Elije** – letopisac Tihe gore. Elije je zadužen za veliki atenej Crvene crkve – ogromnu biblioteku koja se vazda nadopunjava knjigama koje su bile uništene, vremenom izgubljene, ili nikada nisu ni bile napisane. Takođe mora da se bakće i sa džinovskim „knjiškim crvima“ koji tumaraju mrakom između polica, a zaduženja mu

dodatno otežava činjenica da je, kao i sve ostalo u biblioteci Crne Majke, i Elije mrtav.

Ali mora čovek nekako da zaradi za život...

**Naev** – jedna od Pomoćnica Crvene crkve, koja se bavi dopremanjem zaliha u zabitima aškanskih Šumopustoši. Nakon izvesnih peripetija na samom početku, ona i Mia postale su prijateljice koje se jedna drugoj rado poveravaju.

Naev je unakazila pletilja Marijela u napadu ljubomore zbog njene veze sa njenim bratom Adonajem. Međutim, nakon što je Mia osujetila napad na Tihu goru, Marijela je povratila Naev nekadašnju lepotu kao uslugu svojoj spasiteljki.

Naev i dalje voli da prikriva svoje lice, a i osećanja takođe.

**Tihi** – zavetovani Mač Crvene crkve. Navodno nem, Tihi se sporazumeva jednom vrstom znakovnog jezika zvanog bezjezik.

Premda su on i Mia bili zajedno iskušeni i premda joj je pomogao tokom njenih ispita, ostao je privržen sveštenstvu. Pokušao je da zarobi Ašlin na zahtev sveštenstva, ali je devojka pobjegla uz Trikovu pomoć.

**Frančesko Duomo** – vrhovni kardinal Crkve Svetlosti, i najmoćniji pripadnik sveštenstva Vazdavidječeg. Premda je naizgled bio u savezu sa Julijem Skevom, kardinal i konzul zapravo su bili ljuti suparnici. Zajedno sa Skevom i justicijem Markom Remom, Duomo je bio zaslužan za donošenje presude neuspešnim pobunjenicima Kraljetvorcima, među kojima je bio i Mijin otac Darije.

Slobodno možemo reći da je Mia kardinalove poteze primila kao ličnu uvredu – skratila mu je bradu sve do koske pred stotinu hiljada vrištećih ljudi.

**Alina Korvere** – Mijina majka i zastrašujuća političarka kojoj je zamalo uspelo da sruši Itrejsku republiku. Za njen brak sa justicijem

Darijem ispostavilo se da je bio iz prijateljstva i političke koristi – ona je, zapravo, bila ljubavnica Julija Skeve kojem je rodila dvoje dece: Miju i Jonena.

Uprkos njenom odnosu sa Skevom, konzul se nije ustručavao da je odbaci nakon neuspele pobune njenoga supruga. Alina je zatočena u Kamen mudrosti, gde je preminula u ludilu i bedi.

Mia je tek nedavno otkrila da joj majka nije bila uzor kakvim ju je smatrala.

**Darije Kraljetvorac Korvere** – čovek kojeg je Mia zvala ocem. Nekadašnji justicije legije Luminatija, Darije je sklopio savez sa svojim ljubavnikom, generalom Gajem Maksinijem Antonijem, po kojem je Antonije trebalo da bude krunisan za kralja.

Međutim, uz pomoć Crvene crkve, obojica su zatočena uoči bitke i Darije je obešen sa svojim nesuđenim kraljem Antonijem pokraj sebe.

Malo je reći da je Mia njegovu smrt loše prihvatila.

**Jonen Korvere** – Mijin mlađi brat. Iako je mislila da je umro kao i njihova majka, Mia je nedavno saznala da je mali odgojen kao Skevin zakoniti sin pod imenom Lucije – Skevina žena Livijana navodno nije u stanju da mu rodi decu.

Jonen nema pojma o svom pravom poreklu, i previše je mali bio kada su ga odveli da bi se uopšte sećao svog pravog imena ili svoje sestre.

**Furijan** – Nepobeđeni, prvak Removog kolegijuma. Furijan je bio tamnik isto kao Mia, mogao je da upravlja senkama snagom volje. Nije, međutim, imao saputnika i odbijao je da dublje prouči svoj dar, verujući da on predstavlja oblik svetogrđa.

Mia je Furijana ubila na samom vrhuncu velikih igara. U trenutku njegove smrti, javilo joj se kratko ukazanje noćnog neba i neke ogromne, blistave kugle, da bi zatim čula reči: „Mnoštvo je bilo jedno. I biće ponovo.“

Nakon što je videla taj privid, Mia je shvatila da joj je senka postala dovoljno tamna za četvoro.

**Sidonije** – nekadašnji pripadnik Luminatija koji je služio pod Darijem Korvereom. Sida su šutnuli iz legije nakon što je odbio da učestvuje u planiranoj pobuni generala Antonija protiv senata. Prodatog u roblje, naposljetku ga je kupila kuća Rem, te se borio kao gladijati na *Venatusu Magniju*.

Kada je Mia prodana istom kolegijumu, Sidonije je otkrio ko je ona, te ju je primio pod svoje okrilje, ponašajući se kao neka vrsta zamene za starijeg brata toj mladoj pripadnici Mačeva.

Poseduje manire jedne koze i srce jednoga lava.

**Removi Sokolovi** – Sabljopojka, Brin, Valobud, Kasapin, Feliks i Alban – svi redom gladijatiji Removog kolegijuma i Mijini prijatelji i saradnici na igrama. Mada ih je ona naizgled izdala i sve redom ubila, Mia je zapravo osmislila njihovo bekstvo iz Svetohuma.

Trenutno se nalaze negde na slobodi u Itreji, i verovatno su poprilično pijani.

**Aa** – poglavar itrejskog panteona, Otac Svetlosti, poznat i kao Vazdaviđeći. Tri sunca, znana kao Saan (Onaj što Vidi), Saai (Onaj što Zna) i Šiih (Onaj što Posmatra), navodno su njegove oči, te je jedno ili više njih po običaju prisutno na nebeskom svodu, što za posledicu ima da se prava noć, iliti mrklimrak, u republici javlja samo na po nedelju dana svake dve i po godine. U vreme ove priče, svetlosnica – trenutak kada sva tri sunca sijaju na nebesima – već je došla i mahom prošla.

Mrklimrak nam se bliži, prijatelji blagorodni.

**Cana** – gospodarica vatre, Ona koja Grehe Naše Sažeže, Čista, zaštitnica žena i ratnika, prvorodena kći Aaova i Nijina.

**Kef** – gospodarica zemlje, Ona koja Večno Sni, Ognjište, zaštitnica sanjara i budala, drugorođena kći Aaova i Nijina.

**Trelena** – gospodarica okeana, Ona koja Će Svet Ispiti, Kob, zaštitnica mornara i probisveta, trećerođena kći Aaova i Nijina, i bliznakinja Nalipsina.

**Nalipsa** – gospodarica bura, Ona koja Pamti, Milosrdna, zaštitnica iscelitelja i predvodnika, četvrtođena kći Aaova i Nijina, bliznakinja Trelenina.

**Nija** – Čeljust, Majka Noći, Gospa od Blagomorstva. Sestra i žena Aaova, Nija vlada onozemaljskim svetom bez trunke svetlosti, poznatim i kao Bezdan. Ona i Aa prvobitno su ravnopravno delili vlast nad nebom, ali, iako joj je naređeno da svome mužu rađa samo kćeri, Nija naposljetku nije poslušala zapovest Aaovu, te mu je rodila sina.

Za kaznu, prognana je sa neba od svog dragoga, i sada joj je dozvoljeno da se vrati samo nakratko svake dve godine.

A šta se desilo s njihovim sinom?

Pa, prijatelji moji blagorodni, mislim da je došlo vreme za odgovore.



*Kad sve je krv,  
krv je sve.*

– KRILATICA FAMILIJE KORVERE